

中国历史小丛书

唐僧取经

杨廷福

中华书局



中国历史小丛书
唐 僧 取 经
杨 廷 福

*

中 华 书 局 出 版
(北京王府井大街 36 号)
新华书店北京发行所发行
北京第二新华印刷厂印刷

*

787×1092 毫米 1/32·1¹/₂ 印张·21 千字
1981 年 3 月第 1 版 1981 年 3 月北京第 1 次印刷
印数 00,001—58,000 册
统一书号: 11018·942 定价: 0.13 元

玄奘西遊路線

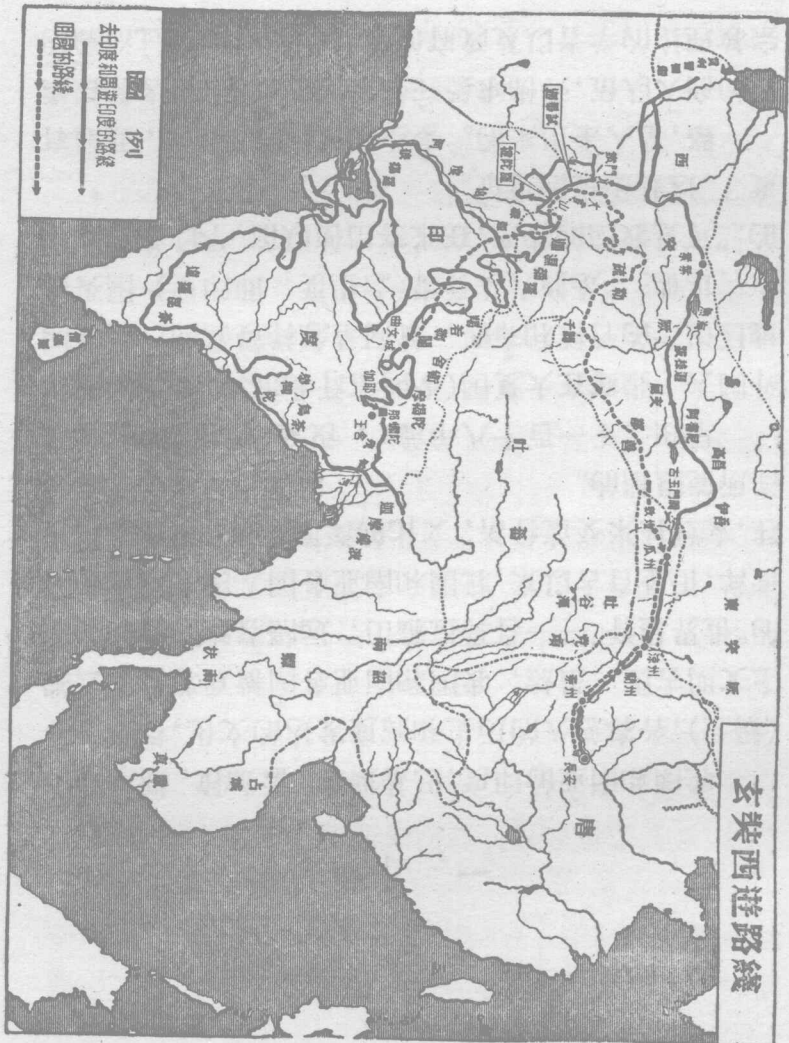


圖 玄奘
去印度和回唐印度的路線
回唐的路線

中国历史小丛书

唐僧取经

杨 廷 福

目 录

一、小引	1
二、寻师访友 矢志西游	3
三、乘危远行 百折不回	10
四、跋山涉水 遍历众国	17
五、留学印度 声振五天	25
六、辩论大会 无上荣誉	30
七、载誉归来 殚心译著	33

一、小引

我国和南亚的印度、巴基斯坦、孟加拉、斯里兰卡(锡兰),各有悠久的历史 and 高度发达的文化,都是世界上文明古国。虽然,我国和南亚各国横亘着耸入云端的“世界屋脊”——喜马拉雅山,远隔着波涛汹涌的印度洋,但是自古以来,我国和南亚各国人民之间互相向往,友好往来交流经济、文化的深厚感情,不是高山重洋所能阻挡的。

早在二千一百十八年前^①,汉武帝刘彻派张骞到外国去,张骞在大夏国(今阿富汗北部)看到我国四川地区出产的竹杖和布匹,就问是怎样得到的?大夏国人告诉他:“是商人从身毒(念捐度,即印度)国买来的。”可见我国的特产,在张骞出使以前,早已流传到印度了,这是历史的见证。

路,是人走出来的。多少年来,贸易往还,互通有无的商人队伍,拜佛求经狂热虔诚的僧侣、香客和探索宗教理论的学者以及政府使节,他们有的穿过浩瀚的

^① 公元前 138 年(汉建元三年)张骞出使。

大沙漠，翻越中央亚细亚的群山峻岭、跋涉沼泽草原和原始森林；他们有的从东南方向涉洪浪、冒危澜，航海来往于我国。这是一条漫长、艰苦、充满危险而又成年累月的旅程啊！

多少年来，在无数披荆斩棘，“舍命求法”（鲁迅语）的人们中，提起“唐僧取经”，不论在我国还是在南亚诸国，几乎是人人知晓的故事，成了中外文化交流史上的动人心弦的史话。

大家都看过我国古代著名的四大小说之一的《西游记》吧^①！“唐僧取经”，途经九九八十一难，由于孙悟空、猪八戒、沙和尚的保护，终于到达“西天”，取回真经，这是众所周知的神话。而“取经”一词，也几乎成为今天我们相互学习的一句口头禅了。唐僧就是玄奘，他是一个和尚，是人不是神，更不是《西游记》小说中描绘的那样神话传说中的人物，而是在我国历史上曾具有卓越贡献的历史人物。玄奘，他不仅是我国和南亚诸国友好往还和文化交流的象征，而且是国际上学者一致公认的杰出的旅行家、翻译家和佛教的宗教哲学理论家。直到今天，玄奘在印度人民的心目中，还是把他当作“圣人”的。

^① 我国古代著名的四大小说为《三国演义》、《水浒传》、《西游记》和《红楼梦》。

二、寻师访友 矢志西游

晨光微熹，古老的茅椽纸窗下面，端端正正坐着一个八、九岁模样，方面大耳、白皙清秀的孩子^①，聚精会神地聆听老年人讲解《孝经》。老年人讲到“曾子避席”这一章时，孩子忽然严肃地整理衣襟，站了起来。老年人有点愕然，问是什么缘故？孩子恭恭敬敬地说：“当初曾子（曾参）一听到他的老师（孔子）之命，立即避席。今天，儿子听父亲的教导，难道还应该安坐不动？”老年人微微一笑，点头称是，心里暗暗捉摸：这个孩子读书颇能理解，能够独立思考。

这个孩子好学不倦，经常沉静地在窗下攻读史书。

茅屋外面是个院子，老树扶疏，随风飘拂，杂花茂草，蜂蝶飞舞。一群孩子吵着、嚷着，跳跳蹦蹦，正玩得起劲，只是这个孩子充耳不闻似的，面对一堆书，浏览沉思，……

这个孩子，就是唐僧^②，老年人就是他的父亲陈惠

^① 根据玄奘的徒弟惠立所写《大慈恩寺三藏法师传》卷十的记载，玄奘生得长身玉立，皮肤白皙，“眉目疏朗”“美丽如画”，所以唐宋人画的玄奘像都是方面大耳。后代人用艺术手法把玄奘神化了的文艺作品，象《大唐三藏取经诗话》和《西游记》等，把玄奘的形貌描绘得很漂亮，不是没有根据的。

^② 因为玄奘是唐朝的和尚，外国人尊称他为“唐僧”。以后我国人习以为常，也就称玄奘为唐僧了。

(一作慧)。

公元600年(隋文帝杨坚开皇二十年),唐僧诞生在洛州缙〔gōu勾〕氏县陈堡谷(今河南省偃师县缙氏镇陈河村)①,原来本姓陈,名祿,玄奘是他出家后的法名②。他的父亲陈惠,曾任江陵(在今湖北省)县令,研究儒家经书,在文化方面有些修养,当隋朝末年政治败坏,就回到故乡过着且耕且读的隐居生活。

陈惠生有四子一女,玄奘最小。玄奘从小聪明,在父亲的熏陶下和社会环境的影响下,养成了广泛探索学问的兴趣,尤其爱好当时风靡的佛学(佛教的宗教哲学)。

世界三大宗教之一的佛教③,起源于尼泊尔、北印度,约在东汉时期传入中国后,逐渐发展,成为中国封建社会上层建筑的一个重要组成部分。长期以来,它纵深广泛地影响着中国哲学思想,并且渗透到文化、艺术、文学、音乐以至民间的生活、习惯等等各个方面,最后演变为具有中国特色或中国化的佛教。它又伴随着

① 玄奘出生的年代,众说纷纭,这里根据拙著《玄奘年寿考论》的考证。以下凡遇到玄奘的年岁,均据拙著《玄奘年谱》的考定,不再注出。

② 佛教传入中国后,出家当和尚的起初以师父的姓作为自己的姓,还要取个“法名”。东晋时佛教大师道安规定和尚应以“释”为姓,不久译出了《增一·阿含经》有“四河入海,无复河名;四姓出家,同称释氏”的话,就成为佛教的永式。

③ 佛教、基督教和伊斯兰教为世界三大宗教。

中国文化的对外交流,传播朝鲜、日本等国。可是,佛教在它的发源地,八世纪以后就奄奄一息,至今却为印度教和伊斯兰教所代替了。

东晋、十六国、南北朝的战乱,人们走投无路,受苦受难的群众,在佛教“众生平等”和普渡到所谓“无烦恼、无痛苦、无罪恶”彼岸世界说教的诱惑下,是具有吸引力的。统治阶级又利用佛教作为麻醉人民的工具,加以支持,它因而在社会上广泛盛行起来。也有一部分人为了逃避赋税和徭役的负担(当时僧、尼另立户籍,可以不纳赋税,不服徭役),就出家当和尚、尼姑了。佛教兴盛,僧、尼激增,壮丽的寺院建筑,遍及全国;石窟寺雕塑西起今日的新疆,东到辽宁的义县。佛教深厚的社会基础,由此也就可想而知了。隋朝统一中国后,恢复并发展了南北经济,也逐渐融和了南北文化,使封建经济文化繁荣昌盛;同时又大力提倡佛教,南北朝以来由于佛教经典的传译不同和佛教理论研究的分歧,形成不少学派,进而产生新的宗派。隋唐时期,可说是中国佛教兴旺发达的时期。

社会风气是这样,所以玄奘的一家都是信仰佛教的,他的二哥陈素早已在洛阳净土寺出家,法名长捷。玄奘十岁那年,父亲去世,第二年长捷就把他带到洛阳。当时洛阳有四个讲经场所,玄奘常常和二哥去听

高僧的讲经说法,这样就引起了出家的要求。

当时,出家当和尚要经过政府有关机关的考选,获得准许,发给度牒(证书),如果私自出家,法律上是不允许的。玄奘十三岁的那年,隋朝政府派郑善果到洛阳来选度二十七名和尚,而报名候选的有好几百人。因为他年龄太小,不在候选之列。他虽失望,但并不灰心,时常在衙门旁边徘徊张望。郑善果是个能鉴别人才,肯负责任的官员,一天,他见到玄奘在门口观望,就问玄奘:“你想出家吗?”玄奘点点头,说:“是的,只因不在候选之列。”郑善果追问:“小小年纪,为什么要出家?”玄奘不慌不忙地说:“希望继承如来的事业,发扬佛教的理论。”郑善果见他对答如流,并嘉许他的抱负,就破格录取了。郑善果还对同僚说:“一个人的风骨最为难得,这个孩子来日必定成为佛门有作为的人物,可惜我与诸公老矣,不及亲眼目睹了。”

玄奘在净土寺当了小和尚,听受景法师讲《涅槃经》^①,他执经问难,甚至废寝忘食;他又听了严法师讲《摄大乘论》^②,自己再钻研一遍,居然能升座复述,讲

① 《涅槃经》讲解迦牟尼逝世的情状和说教,有大、小乘二部不同的经文。小乘的有西晋白法祖译《佛般泥洹经》二卷;大乘的有北凉昙无讖译《大般涅槃经》四十卷。

② 《摄大乘论》印度古代佛教哲学家无著(约四世纪或五世纪人)所著,阐述大乘佛教瑜伽宗(有宗)的理论,玄奘当时所读的是北魏佛陀扇多或陈朝真谛的译本,后来玄奘又作了重译。

得有条有理。大家都称赞这个小和尚。但在他十二岁那年(611年,隋炀帝杨广大业七年),就爆发了农民大起义。当他十八岁那年(617年,大业十三年),隋朝已经濒临崩溃。东都洛阳,这个文物之邦,在隋朝残余势力王世充的负隅顽抗下,到处断垣残壁,不见炊烟,谈不上讲经说法,讲学论道了。玄奘就向二哥建议到长安去求师问道。他俩来到长安,可是刚刚建立的唐朝,李渊、李世民父子忙于争夺政权,还来不及注意到佛学,长安城里竟没有开讲佛学的场所。当时的战争还没有波及四川,各地名僧和研究佛学的学者,大都集中在那里。他俩又离开长安,经子午谷入汉川(陕西南郑县),遇到空、景两位法师,向他们请教了一个多月,结伴向成都进发。

锦江春色,玉垒青翠,十里长街,来往熙攘,成都还是一片太平景象。城里的佛寺、道场开辟了好几处讲座,讲经说法,互相辩论。玄奘在空慧寺拜道基、宝暹等为师,他专心致志的潜修学问,珍惜每一寸的光阴,两三年内便精研了佛教的重要经典。但他是一个求知欲极强的人,觉得在四川已不能满足要求,就在二十三岁时(622年,唐高祖李渊武德五年),向二哥提出允许他到各处去访求名师益友。二哥留恋富庶而安静的成都,又不愿他离开身旁,就不同意他外出。他只好偷偷

地和商人结伴乘船泛泯江，溯长江，渡三峡，奔腾直至荆州（今湖北江陵县）。他在天皇寺和僧众讨论了半年佛学后离开荆州，北向河南、河北等地，一面讲学，一面求学，虚心向人请教，贯通了各家的学说。最后，他又到了长安，向法常、僧辩两位大师学习。这两位大师赞许他是佛门的“千里驹”，他因而成为长安闻名的人物。

十多年来，玄奘在国内遍访名师益友，质疑问难，已经精通了很多佛教的重要典籍。他并不以此为满足，他的学问愈广博，疑问也就愈多，为了弄清楚佛教的教理，那就得亲自到它的发源地——印度去求“法”。

佛教创始于迦毗罗卫国（今尼泊尔境内）释迦族人，悉达多·乔答摩，后来佛教徒尊称他为释迦牟尼（意谓“释迦族的圣人”），他在世时四出传教，都是亲身说法，口耳相传的。释迦牟尼逝世以后，佛教徒经过多次集会，从事佛教理论的讨论和研究，诵出而写定了不少经典。因为僧众教团对于释迦牟尼的教法持有不同观点，分裂为“上座”、“大众”两大派。一般说来“上座部”以佛教的正统派自居，多为老年学者信徒，属于保守派；“大众部”多为青年学者信徒，属于革新派。到公元一世纪左右，从大众部的一些支派提出一些与原始佛教说教的不同看法，稍后佛教哲学家龙树、提婆宣扬“一切皆空”和“中道”“二谛”等唯心主义学说，创立了

大乘空宗(中观宗);其后无著和世亲认为“万法唯识”,创建了大乘有宗(瑜伽宗)的理论体系。他们鼓吹“救度一切众生”,自称“大乘”^①,而把原始佛教,只求“自我解脱”的各部派,贬称为“小乘”。在佛教教团中,大乘和小乘的门户之见很深,互相攻击,纷争不休。大乘佛教主要流传于中国、朝鲜、越南、日本,小乘则主要流传于东南亚各国。

佛教传入中国后,起先翻译的大都是小乘经典,东晋时鸠摩罗什翻译了三百多卷属于大乘空宗的经论,到南北朝的中后期才译出大乘有宗的经论,于是成立了研究《摄论》的学派(摄论宗)^②。玄奘青年时所请教的大师,如法常、僧辩、道基等都是“摄论宗”的学者,所以他研究佛学是从大乘有宗的说教入手的。可是经他的研究后,觉得那些大师各有各的师承,对于教理的解释意见也不一致,必须作进一步的探讨。玄奘又感到当时传入的佛教典籍不多,译文也难于传达原意,尤其其他所研究的大乘有宗的经论更加缺少,这就得亲临其地去访求了。恰巧626年(唐武德九年)的冬天,中印度学者那烂陀寺戒贤法师的门徒波颇密多罗来到长

① “大”是范围广大的意思,“乘”是运载的意思。

② 《摄论》是《摄大乘论》的省称。由于佛教徒所研究的经典不同,成了专门的学问,师徒相传,形成各种学派,后演变为宗派。自从真谛译出《摄大乘论》后,一时研究的颇多,就称为《摄论宗》。

安。玄奘就向他请教,询问印度的佛学情况,因此知道戒贤学识的博大精深,并在那烂陀寺讲学。于是,玄奘要到印度那烂陀寺去留学的志愿是坚定不移了。

当时,唐朝还没有实现全国的统一,而在北方的东突厥陈兵以待,虎视眈眈;在西北方面的西突厥奴役中亚诸国,时有入侵的威胁。因此唐朝政府不许人们擅自流动,法律规定,凡是需要越度关塞要津(渡口),须向政府申请,取得“过所”(通行证),才能出发。玄奘约好几位同伴,上表向朝廷申请,没有批准。同伴们都退缩了,只有他毫不灰心,努力学习中亚和印度各国的语文,等待时机。

三、乘危远行 百折不回

玄奘二十八岁那年(627年,唐太宗李世民贞观元年)的秋天,长安一带的庄稼遭到自然灾害,朝廷命令:所有人等可以四出随丰就食。这是难得的机会!他收拾好行囊,不顾一切地混在灾民群中,出了长安城,开始了乘危远迈的万里孤征。

他出长安,经秦州(甘肃省天水市)、兰州,到达凉州(甘肃武威县)。

凉州是河西(今甘肃省境内黄河以西地区)的大都

市，东西的交通要道，唐朝西边的重要城镇，都督李大亮镇守这一地区，严禁老百姓私自外出。玄奘来到凉州，接受当地人士的邀请登坛说法一个多月，西域各国的商队来往络绎不绝，闻知玄奘的声名，回国后向本国国王报告，所以玄奘到印度去取经求法的壮举，已是到处轰传了。李大亮得知这一消息，派人找玄奘，逼令他东还长安。幸亏当地的慧威法师，同情玄奘求法的志向，暗中叫两个徒弟护送他西行。他们昼伏夜行，来到瓜州（甘肃省安西县东）。

瓜州刺史独孤达是信仰佛教的，对玄奘的西行并不留难。当时从瓜州往中亚地区，有南北两道：南道由此越敦煌、沿着今天的阿尔金山脉，经鄯善（新疆鄯善县）、于阗（新疆和阗县），折向西北至莎车，西逾葱岭，进入中央亚细亚；北道从瓜州北进至伊吾（新疆哈密县）、高昌（新疆吐鲁番县），沿天山南道西行，经龟兹（新疆库车县）、由疏勒度葱岭进入中亚，西南行到罽宾（克什米尔），它的南面就是当时的北印度了。商侣的旅行队伍大都经行北道，比较安全，玄奘也就决定从北道出发。然而，摆在他的面前，困难重重：首先，朝廷严禁人们擅自出玉门关，何况到处有牒文在拿访他；其次，玉门关外广漠的地带，都在西突厥叶护可汗的控制下，要通过这一地带，必须到叶护可汗王庭，获

得可汗的允许和支持；再次绕过峨巍的葱岭，取道中亚各国，还要经历险峻的铁门关，从迦毕试国（阿富汗境），度大雪山进入印度。一路上，随时随地都有不测的危险。玄奘既不熟悉路径，又无人带路，怎么办！他又打听到，从瓜州北行五十余里，有条葫芦河（疏勒河），河身窄下阔，水流湍急，深不可测。河上便是玉门关，为西行必经之路。出关有五座烽火台，都有驻军，每座烽火台相距百里，中途更无水草，只有烽火台附近才有。五烽之外，就是八百多里的莫贺延碛（又名沙河，即今大戈壁沙漠），上无飞鸟，下无走兽，大风乍起，沙尘蔽天，狂飚过后，沙砾如雨，旅行队伍往往被埋在沙砾下面。白昼，阳光直射，热风似火，逼得行人透不过气来；夜里，寒风如剪，可以活活把人冻死。

困难、困难，吓不倒矢志西行的玄奘！

这时候，玄奘所骑的马病死了，与他同来的二个和尚，一个先回敦煌，一个已回凉州，而凉州追捕他的牒文也到达了瓜州。牒文上写道：“有僧字玄奘，欲入西蕃，所在州县，宜严候捉。”州吏李昌是个虔诚的佛教徒，也是个热心肠的人，敬重玄奘的行为，就访问了他，当面把牒文撕毁一曲法徇情，叫他赶快离开。于是，玄奘买了一匹马，准备启程，却暗暗焦急，谁来引路？他在寺院门口，遇见一个胡人（西域人）名叫石槃陀的前

来礼佛，交谈之下，愿意做他的徒弟。石槃陀欢喜辞去，一会儿又带了果饼前来，玄奘就讲出了自己的心事，他一口答应，愿送师父过五烽。

翌日黄昏，石槃陀和一个骑着又瘦又老的赤马的老翁同来，并向玄奘介绍：“这位老翁去过伊吾三十多次，熟悉路途。”接着，老翁便劝玄奘：

“西天路遥，道路险恶，在沙河里以枯骨作为标记，成群结队的还常有迷失，何况你是单身，不必冒着这样的生命危险吧！”

玄奘答道：

“我发誓西行，决不东退一步；虽死在中途，也决不后悔。”

老翁见玄奘态度如此坚决，就把那匹老而瘦的赤马送给玄奘，说：

“你不要小看了它，它脚力矫健，往返伊吾已十五次了，是识途的老马。”

玄奘谢了老翁的一番好意，和他交换了马匹敬礼而别。

这时，暮霭沉沉，玄奘和石槃陀装束就道，三更时分到达葫芦河边，玉门关高高的黑影约摸可辨。他们不敢从玉门关的正面渡河，在离关口十多里地方，河身狭窄，两岸相距只有一丈多，岸边耸立着梧桐树丛。